



جنيف، 3 تشرين الثاني/ نوفمبر 2016

الرسالة رقم: CLW/CLPA/DMA/I-DARE

عدد المرفقات: 2

الموضوع: البوابة الدولية لإنقاذ البيانات (I-DARE) تعمل بالكامل

الإجراء المطلوب: تسجيل الاحتياجات والمشاريع الوطنية المتعلقة بإنقاذ البيانات في البوابة I-DARE؛ وتسمية مسؤولي اتصال بشأن البوابة I-DARE\*

تحية طيبة وبعد،

يسرني أن أبلغكم أن البوابة الدولية لإنقاذ البيانات (I-DARE) قد تواصل تطويرها، وأنها تعمل الآن بكامل طاقتها. ومن الأهداف الرئيسية للبوابة (I-DARE)، إضافة إلى تقديم إرشادات ومعلومات عن أدوات وتكنولوجيات إنقاذ البيانات، تقديم عرض عام شامل لاحتياجات وأنشطة إنقاذ البيانات لتيسير تحسين تنسيق المساعدات المقدمة في مجال إنقاذ البيانات.

وإنني لأشجعكم على الإسهام في البوابة من خلال تسجيل احتياجاتكم الوطنية وأنشطتكم الجارية لإنقاذ البيانات.

ولمساعدتكم في تنفيذ هذا الطلب، أرفق طيه *دليلاً للبدء السريع* (المرفق 1) لتسجيل معلومات إنقاذ البيانات في البوابة I-DARE، وكذلك مهام واختصاصات مسؤول الاتصال بشأن البوابة I-DARE (المرفق 2). وستنشر قائمة على البوابة بأسماء الأشخاص المسمين (الأسماء وعناوين البريد الإلكتروني) تيسيراً لتبادل الخبرات فيما بين الأعضاء بشأن إنقاذ البيانات.

إلى: الممثلين الدائمين لأعضاء المنظمة (أو مديري مرافق الأرصاد الجوية أو الأرصاد الجوية الهيدرولوجية التابعة لأعضاء المنظمة) (PR-6938)

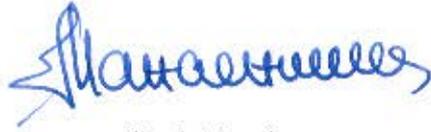
صورة إلى: رئيس لجنة علم المناخ (CCI) ( )  
رئيس اللجنة التوجيهية لنظام العالمي لرصد المناخ (GCOS) ( ) للعلم

\* حتى تشرين الأول/ أكتوبر 2016، تلقت البوابة I-DARE تسميات مسؤولي اتصال من الأرجنتين وأرمينيا وأستراليا والنمسا وبلجيكا وبلغاريا وكندا وتشاد وشيلي وقبرص وغامبيا وألمانيا وهونغ كونغ، الصين، وإندونيسيا وأيرلندا وجمهورية إيران الإسلامية وكينيا وقيرغيزستان والكويت والنيجر وبيرو والاتحاد الروسي وجنوب أفريقيا وإسبانيا والسويد وسويسرا وتنزانيا، وترينداد وتوباغو، وأوروغواي والمملكة المتحدة وأوزبكستان وفنزويلا.

وإذا لم تكونوا قد سميتم شخصاً بالفعل، فإنني أدعوكم إلى تسمية شخص من بئكم يكون مسؤولاً عن الاتصالات فيما يتعلق بالبوابة I-DARE. وسيتلقى هؤلاء الأشخاص رسالة مباشرة من فرقة الخبراء التابعة للجنة علم المناخ (CCI) والمعنية بإنقاذ البيانات (ET DARE) بشأن المسائل الفنية.

ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن البوابة بتقديم طلب بالبريد الإلكتروني إلى الدكتور Peter Siegmund (peter.siegmund@knmi.nl)، وهو عضو في فرقة الخبراء (ET DARE) ومسؤول عن المشروع (I-DARE)، أو إلى المنظمة (WMO) (wcdmp@wmo.int).

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،



(J. مانينكوفا)  
عن الأمين العام

## المرفق 1



المنظمة العالمية  
للأرصاد الجوية



## دليل البدء السريع الخاص بالبوابة الدولية لإنقاذ البيانات (I-DARE)

<https://idare-portal.org>

### إنقاذ بياناتكم التاريخية الخاصة بالطقس

هل تخزن مؤسستكم بيانات طقس تاريخية ربما تحتاج إلى الإنقاذ؟ هل تحتاجون إلى المساعدة في تخزين الصفحات الورقية وتصنيفها وتصوير ورقمنة البيانات، أو إلى تدريب موظفيكم؟

البوابة الدولية لإنقاذ البيانات (I-DARE) التابعة للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية (WMO) يمكن أن تساعدكم في إنقاذ بياناتكم التاريخية. فالبيانات المنقذة توفر معلومات قيمة عن تقلبية المناخ واتجاهات تغيره يمكن الاستفادة منها في تطبيقات كثيرة في الكثير من البلدان. وتتضمن البوابة (I-DARE) معلومات عن حالة البيانات السابقة والحالية "المطلوب إنقاذها"، وعن المشاريع التي تسعى إلى إنقاذ البيانات وعن أفضل الأساليب والتكنولوجيات المستخدمة في إنقاذ البيانات. كما أنها تخصص لكم مكاناً لطلب المساعدة التي تحتاجونها، وتتيح لكم، إن شئتم، تحديد نوع البيانات اللازم إنقاذها. فهذه المعلومات تساعد المنظمة (WMO) والمجتمع الدولي على تحسين فهم وتنسيق الأنشطة والاحتياجات المحلية لإنقاذ البيانات.

وإضافة معلومات عن بياناتكم التاريخية على البوابة أمر سهل ومجان. وهذا الدليل يقدم طريقة البداية السريعة لاستخدام البوابة (I-DARE). وهذه العملية تتألف من خطوتين مبينتين أدناه.

### الخطوة 1: التسجيل في البوابة (I-DARE)

1- اذهب إلى العنوان الشبكي <https://idare-portal.org>. هذه هي الصفحة الرئيسية للبوابة (I-DARE) (الشكل 1). وتصفح البوابة لا يقتضي منكم التسجيل، غير أن التسجيل واجب لإضافة معلومات على البوابة منعاً لإساءة استخدام البوابة.



الشكل 1 - الصفحة الرئيسية للبوابة (I-DARE).

## ANNEX 1, 2

- 2- يرجى وضع مؤشر الفأرة في التوبيب "Login" (الدخول) (الشكل 1، السهم الأحمر 1)، سيظهر تحت هذا التوبيب مباشرة توبيب جديد "Register" (التسجيل). يرجى النقر على هذا التوبيب للوصول إلى صفحة الدخول "Login" (الشكل 2)، التي يمكنكم إنشاء حساب جديد فيها.

الشكل 2 - صفحة الدخول "Login".

- 3- يرجى إدخال المعلومات التالية: اسم المستخدم (username)، وعنوان بريد إلكتروني سليم، وكلمة سر<sup>1</sup> "password"، واسم بلدكم. ويمكنكم أيضاً، إن شئتم، إدراج اسم مؤسستكم ومعلومات أخرى عنها.
- 4- يرجى إدخال علامات التحقق (CAPTCHA) 'المكتوبة يدوياً' (لإثبات بشرية المسجل، السهم الأحمر 2). يرجى بعد ذلك النقر على الزر الأزرق لإنشاء حساب جديد (Create new account) (السهم الأحمر 3).<sup>2</sup> وبذلك تكونوا قد انتهيت من الخطوة 1.
- 5- ستنتفون رسالة إلكترونية تُرسل بشكل تلقائي بعنوان 'Account details for [username] at I-DARE (pending admin approval)' (بيانات الحساب لمستخدم البوابة I-DARE، ريثما يتم الحصول على موافقة مدير الموقع)، لتأكيد الطلب الذي قدمتموه للتسجيل. ويلزم أن يوافق منسق البوابة I-DARE على طلبكم، ويستغرق هذا الأمر يوماً أو يومين. وستُحاطون علماً بالموافقة في رسالة إلكترونية ثانية بعنوان 'Account details for [username] at I-DARE (approved)' (تمت الموافقة على طلبكم). عندئذ تصبسون مسجلين كمستخدم للبوابة (I-DARE)، ويمكنكم تقديم المعلومات الخاصة ببياناتكم التاريخية في البوابة. والخطوة التالية تبين كيف يتم ذلك.

### الخطوة 2: تقديم معلومات عن البيانات التاريخية في البوابة I-DARE

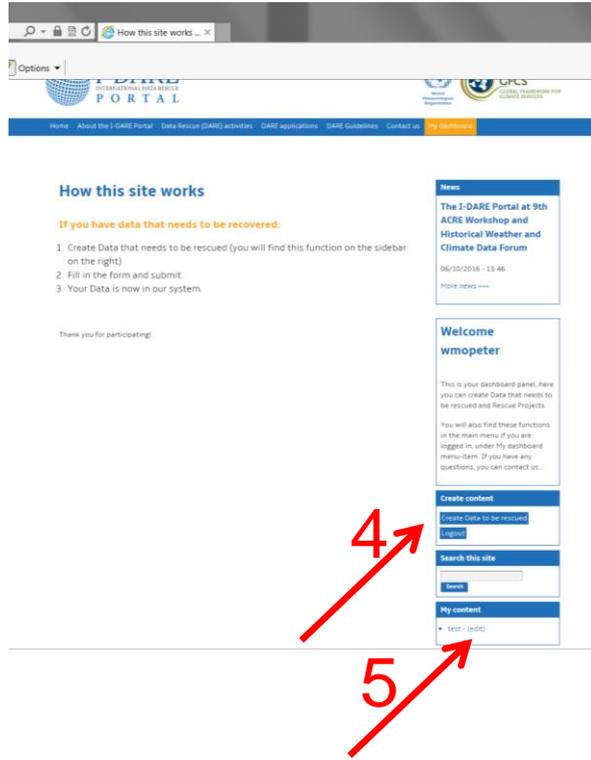
- 6- أولاً، يرجى دخول البوابة عبر التوبيب "Login" (الشكل 1، السهم الأحمر 1). يرجى بعد ذلك إدخال اسم المستخدم (username)، وكلمة السر "password"، وعلامات التحقق (captcha)، ثم النقر على الزر الأزرق "Login"، وبذلك تصلون إلى الصفحة المبينة في الشكل 3. وبالنقر على الشريط الجانبي على

<sup>1</sup> يمكنكم اختيار أي اسم مستخدم، مثل اسم بلدكم. وإذا أدخلتم اسم مستخدم تستعمله جهة أخرى، سيُطلب منكم إدخال اسم مستخدم آخر.

<sup>2</sup> يوصى بأن تضم كلمة السر 6 علامات تشمل حرفاً كبيرة (capital) وصغيرة (small).

<sup>3</sup> يصعب أحياناً قراءة علامات التحقق (captcha)، فإذا حدث أن أدخلتم حرفاً بالخطأ فستظهر علامات تحقق جديدة.

اليمين على الزر Create Data to be rescued (إنشاء البيانات المطلوب إنقاذها) (السهم الأحمر 4) تصلون إلى قالب نموذجي (الشكل 4).



الشكل 3 - صفحة شبكية تظهر بعد الدخول.



الشكل 4 - قالب نموذجي يمكن من خلاله إدخال معلومات عن البيانات التاريخية.

7- ويمكنكم من خلال هذا القالب النموذجي أن تقدموا معلومات عن بياناتكم التاريخية التي تحتاج إلى الإنقاذ. وإن كنتم تنفذون بالفعل مشروعاً لإنقاذ البيانات، فيمكنكم تقديم معلومات عن هذا المشروع من خلال هذا القالب النموذجي. وليس في القالب النموذجي سوى عدد محدود من البنود الإلزامية، مثل العنوان واسم البلد. وهذه البنود الإلزامية معلمة بعلامة نجمية حمراء (الشكل 4، السهم الأحمر 6). أما البنود الأخرى فيوصى باستيفائها.

8- ومن البنود الإلزامية الهامة البند Type of assistance required (نوع المساعدة المطلوبة) (الشكل 5، **السهم الأحمر 7**). يحدث أحياناً أنكم لا تعلمون على وجه التحديد نوع المساعدة اللازمة في حالتكم. فربما توجد في مؤسستكم غرفة تُخزن فيها مجموعة كبيرة من الأوراق، وربما يكون من بينها رصدات تاريخية، لكنكم غير متأكدين من حالتها أو محتواها. وهذه الحالة شائعة، وكثير من أنشطة إنقاذ البيانات القيمة يبدأ من هنا. والرجاء عدم التردد في عرض الحالة في إطار هذا البند من القالب النموذجي.

الشكل 5 - البند Type of assistance required (نوع المساعدة المطلوبة) في القالب النموذجي.

9- ويمكنكم التطوع في إطار هذا القالب النموذجي بتحميل صور أو وثائق. كما يوجد في القالب خريطة يمكنكم إضافة علامة فيها (على موقع مؤسستكم مثلاً، أو على الموقع الذي تنطبق عليه البيانات التاريخية). وستظهر هذه العلامة أيضاً على خريطة العالم الموجودة في الصفحة الرئيسية للبوابة (الشكل 1) والتي ترتبط بالمعلومات المقدمة في القالب النموذجي.

10- ويرجى النقر على الزر Save (احفظ) الموجود في نهاية القالب النموذجي، وبذلك تكونون قد انتهيت من الخطوة 2، وأصبحت معلوماتكم متاحة على البوابة. وفي صفحة الدخول، يظهر عنوان قالبكم النموذجي في My content (حسابي) (الشكل 3، **السهم الأحمر 5**). ويمكنكم، بعد استعراض المضمون، تعديل المعلومات في القالب النموذجي بالنقر على الزر edit (تعديل) على يمين العنوان.

في حاجة إلى المساعدة؟

إذا كنتم في حاجة إلى المساعدة للتسجيل أو تقديم معلومات، الرجاء الاتصال بمنسق البوابة I-DARE بالبريد الإلكتروني: [info@idare-portal.org](mailto:info@idare-portal.org).

**البوابة I-DARE**

تشرف فرقة الخبراء المناخية التابعة للمنظمة (WMO) والمعنية بإنقاذ البيانات، تحت رعاية الإطار العالمي للخدمات المناخية (GFCS)، على البوابة I-DARE، ويتولى المعهد الملكي الهولندي للأرصاد الجوية تشغيلها.

## المرفق 2

## مهام واختصاصات مسؤول الاتصال بشأن البوابة الدولية لإنقاذ البيانات (I-DARE)

تعمل المنظمة (WMO) ولجنة علم المناخ (CCI) يداً بيد في إطار البرنامج العالمي للبيانات المناخية ومراقبة المناخ للتعجيل بإنقاذ البيانات على نطاق العالم ودعم تنفيذ الإطار العالمي للخدمات المناخية (GFCS).

وفي هذا الصدد، وقعت المنظمة (WMO) والمعهد الملكي الهولندي للأرصاد الجوية (KNMI) خطاب اتفاق لإنشاء وتشغيل بوابة دولية لإنقاذ البيانات (I-DARE) لنشر معلومات عن مشاريع وأنشطة إنقاذ البيانات. وستتيح هذه البوابة مدخلاً وحيداً لموارد إنقاذ البيانات.

وتيسيراً لاستخدام البوابة بفعالية وكفاءة، طلبت المنظمة (WMO) تسمية أشخاص على المستوى القطري (بالتعاون مع الممثل الدائم) للتواصل مع المنظمة (WMO) في المسائل المتعلقة بالبوابة I-DARE. ودور المسؤول عن الاتصال بشأن البوابة I-DARE هو تنسيق إسهامات بلده في البوابة I-DARE، وإذكاء الوعي الوطني والإقليمي لإنقاذ البيانات، والتشجيع على تنفيذ الأنشطة ذات الصلة. وسيؤدي المسؤول عن الاتصال بشأن البوابة I-DARE المهام التالية:

- (1) تطبيق ضوابط معقولة للتأكد من صحة وثائق تفويض أي شخص من بلده يطلب الإذن لتقديم مشروع و/ أو حصر لإنقاذ البيانات على البوابة I-DARE؛
- (2) الاتصال بمدير نظام البوابة I-DARE بالمعهد الملكي الهولندي للأرصاد الجوية (KNMI)<sup>(1)</sup> لمنح صلاحيات الدخول/ الإسهام لأشخاص يرى المسؤول عن الاتصال أنهم يضطلعون بمسؤولية عن مشروع و/ أو حصر لإنقاذ البيانات على البوابة I-DARE؛
- (3) تقديم إرشادات للأشخاص المرخص لهم بتقديم مشروع و/ أو حصر لإنقاذ البيانات على البوابة I-DARE. وتشمل هذه الإرشادات تقديم معلومات قياسية عن البوابة، وإحالة الأسئلة غير المعتادة إلى الممثل الإقليمي لفرقة الخبراء التابعة للمنظمة (WMO) والمعنية بإنقاذ البيانات (ET-DARE)<sup>(2)</sup> للمشورة/ اتخاذ إجراء؛
- (4) العمل مع فرقة الخبراء (ET-DARE)، حسب مقتضى الحال، ومع عضو الفرقة من الإقليم ذاته لتشجيع النشاط الإقليمي في مجال إنقاذ البيانات وإذكاء الوعي لأهمية إنقاذ البيانات على المستوى القطري والإقليمي؛
- (5) الاتصال بأمانة المنظمة (WMO)<sup>(3)</sup> بشأن المسائل المتصلة بالأنشطة القطرية لإنقاذ البيانات المنفذة على كل من النطاق الوطني و/ أو الإقليمي و/ أو العالمي، حسب الاقتضاء. والعمل خصيصاً لكفالة إيلاء الاهتمام والمشورة الواجبين للمسائل التي تحول دون التنسيق الوطني لإنقاذ البيانات والمساعدة في أنشطة إنقاذ البيانات.

- 
- (1) مدير نظام البوابة I-DARE بالمعهد الملكي الهولندي للأرصاد الجوية (KNMI) هو السيد Peter Siegmund (peter.siegmund@knmi.nl)
  - (2) الممثلون الإقليميون لفرقة الخبراء المعنية بإنقاذ البيانات (ET DARE): أفريقيا: السيد David Muchemi (dmuchemi@meteo.go.ke)؛ آسيا: السيد G. K. Kumar (gk.kumar@imd.gov.in)؛ أمريكا الجنوبية وأمريكا الشمالية وأمريكا الوسطى ومنطقة البحر الكاريبي: السيدة Nancy Westcott (nan@illinois.edu)؛ جنوب غرب المحيط الهادئ: السيدة Meaghan Flannery (m.flannery@bom.gov.au)؛ أوروبا: السيد Peter Siegmund (peter.siegmund@knmi.nl)
  - (3) أمانة المنظمة (WMO): السيد Peer Hechler (phechler@wmo.int)، مع إرسال صورة إلى: (wcdmp@wmo.int)